Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z powodu Twego wzburzenia i Twojej zapalczywości – Gdyż podniosłeś mnie i rzuciłeś.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To przez Twoje wzburzenie i gwałtowność — Bo uniosłeś mnie w górę i rzuciłeś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje dni są jak chylący się cień, a ja usycham jak trawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla rozgniewania twego, i dla zapalczywości gniewu twego; albowiem podniósłszy mię porzuciłeś mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla gniewu i popędliwości twojej, abowiem podniózszy roztrąciłeś mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na skutek zagniewania Twego i zapalczywości, boś Ty mnie podniósł i obalił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z powodu gniewu twego i zapalczywości twojej, Gdyż podniosłeś mnie i strąciłeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z powodu Twego gniewu i zapalczywości, bo mnie wyniosłeś i strąciłeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swoim gniewie i oburzeniu podniosłeś mnie i rzuciłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dla Twego gniewu i zapalczywości, bo podniósłszy mnie, rzuciłeś o ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо від землі до висот неба Господь закріпив своє милосердя на тих, що Його бояться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed grozą i Twoim gniewem, gdyż mnie uniosłeś i rzuciłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dni moje są jak chylący się cień, a ja sam uschłem jak roślinność. |

1. 1) <x>220 30:19</x> [↑](#footnote-ref-2)